

410746-2026 - Procedura konkurencyjna

Rumunia – Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych – Achiziție servicii de interpretariat în cadrul Programului de cooperare elvețiano-român

OJ S 114/2026 16/06/2026

Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy
Usługi

1. Nabywca

1.1. Nabywca

Oficjalna nazwa: Ministerul Dezvoltării, Lucrarilor Publice și Administrației

E-mail: sorin.pana@mdlpa.gov.ro

Status prawny nabywcy: Instytucja administracji centralnej

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Ogólne usługi publiczne

2. Procedura

2.1. Procedura

Tytuł: Achiziție servicii de interpretariat în cadrul Programului de cooperare elvețiano-român
Opis: Obiectul acordului cadru îl constituie achiziționarea serviciilor de interpretariat în cadrul Programului de cooperare elvețiano-român. Procedura de achiziție publică se lansează în scopul încheierii unui acord cadru pe o perioadă de maxim 40 de luni de la semnarea de către toate părțile implicate, nu mai târziu de 30.11.2029, data de finalizare a implementării „Programului pentru eficiență energetică și energie regenerabilă”. Acordul cadru va fi încheiat cu maxim 3 operatori economici, atribuirea contractelor subsecvente urmand a se realiza fără reluarea competiției. • Valoarea maxima estimata pentru Acordul Cadru este de 60.000,00 lei fără TVA, respectiv 72.600,00 lei cu TVA. • Valoarea minima estimata pentru Acordul Cadru este de 500,00 lei fără TVA, respectiv 605,00 lei cu TVA. • Valoarea maxima estimata pentru un Contract Subsecvent este de 4.500,00 lei fără TVA, respectiv 5.445,00 lei cu TVA. • Valoarea minima estimata pentru un Contract Subsecvent este de 500,00 lei fără TVA, respectiv 605,00 lei cu TVA. • Frecventa contractelor subsecvente: se estimeaza ca se vor semna un număr de aproximativ 14 contracte subsecvente cu o durată estimată de implementare cuprinsa intre minim 1 lună și maxim 3 luni. Termenul limita pana la care se pot solicita clarificari la documentatia de atribuire: cu 16 zile inainte de data limita stabilita pentru depunerea ofertelor. In conformitate cu prevederile art. 161 din Legea nr. 98/2016, autoritatea contractanta va raspunde in mod clar si complet solicitarilor de clarificare/informatiilor suplimentare in legatura cu documentatia de atribuire in a 11 a zi inainte de data limita de depunere a ofertelor.

Identifikator procedury: 29b4ded6-7418-4f50-998d-6090679f389d

Wewnętrzny identyfikator: 26369185/1S/2026/ELVETIANO-ROMÂN

Rodzaj procedury: Otwarta

Procedura jest przyspieszona: nie

2.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

2.1.2. Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): București (RO321)

2.1.3. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 60 000,00 RON

Maksymalna wartość umowy ramowej: 60 000,00 RON

2.1.4. Informacje ogólne

Informacje dodatkowe: Pt. indepl. cerintelor de calificare, op. ec. vor completa DUAE in SEAP, urmand ca autoritatea contractanta sa solicite doc. de calificare ofertantilor clasati pe primele 3 locuri in urma aplicarii crit. de atrib. sau oricand in per. de derulare a procedurii, potrivit prev. art.196 alin.1 din Legea 98/2016. Conform Notificarii ANAP din 08.04.2019, DUAE se completeaza direct în SEAP, după autentificare, de către fiec. participant. Pt. cazurile în care ofertantul este o asociere sau pentru cazurile în care ofertantul are subcontractanți sau terți susținători, fiecare op. ec. se va autentifica în sistem și va accesa procedura de atribuire în vederea completării DUAE în calitatea în care a fost inclus în procedură (asociat, subcontractant, terț susținător). Este necesar ca toți cei care trebuie să completeze DUAE sa fie inregistrați ca utilizatori in SEAP. În cazul în care două sau mai multe oferte vor fi clasate pe locurile 3-4, cu punctaje egale, departajarea se va face având în vedere punctajul obținut la factorii de evaluare în ordinea descrescătoare a ponderilor acestora. În situația în care egalitatea se menține, autoritatea contractantă are dreptul să solicite noi propuneri financiare, și oferta câștigătoare va fi desemnată cea cu propunerea financiară cea mai mică, în conformitate cu dispozițiile art.139 alin.3 din HG nr.395/2016. Toate costurile privind întocmirea ofertei, precum și încărcarea acesteia în SEAP (transmiterea acesteia), cad exclusiv în sarcina operatorilor economici, fără a exista posibilitatea solicitării vreunei compensații în acest sens. Termenul limita până la care se pot solicita clarificări la documentația de atribuire: cu 16 zile înainte de data limita stabilită pentru depunerea ofertelor. În conformitate cu prevederile art. 161 din Legea nr. 98/2016, autoritatea contractantă va răspunde în mod clar și complet solicitărilor de clarificare/informațiilor suplimentare în legătură cu documentația de atribuire în a 11-a zi înainte de data limita de depunere a ofertelor.

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

2.1.6. Podstawy wykluczenia

Powody wykluczenia źródła: Uwaga, Jednolity europejski dokument zamówienia (ESPD)

Udział w organizacji przestępczej: Operatorul economic sau o persoană din conducerea sa a fost condamnată pentru participarea la o organizație criminală.

Korupcja: Operatorul economic sau orice persoană care este membru al organelor sale de conducere a fost condamnată definitiv pentru corupție, printr-o hotărâre pronunțată în ultimii cinci ani sau pentru care perioada de excludere prevăzută în hotărâre este încă aplicabilă.

Nadużycia: Operatorul economic sau un membru al organelor sale de conducere a fost condamnat definitiv pentru fraudă, printr-o hotărâre pronunțată în ultimii cinci ani sau cu perioadă de excludere încă valabilă.

Przestępstwa terrorystyczne lub przestępstwa związane z działalnością terrorystyczną: Operatorul economic sau un membru al conducerii a fost condamnat pentru infracțiuni teroriste sau activități conexe.

Pranie pieniędzy lub finansowanie terroryzmu: Operatorul economic sau orice persoană din conducerea sa a fost condamnată pentru spălare de bani sau finanțarea terorismului.

Praca copii i inne formy handlu ludźmi: Operatorul economic a fost condamnat pentru utilizarea muncii copiilor sau alte forme de trafic de persoane.

Naruszenie obowiązku płatności podatków: Operatorul economic nu și-a îndeplinit obligațiile de plată a impozitelor.

Naruszenie obowiązku opłacenia składek na ubezpieczenie społeczne: Operatorul economic nu este considerat suficient de sigur pentru a evita riscuri privind securitatea națională.

Naruszenie obowiązków w dziedzinie prawa ochrony środowiska: Operatorul economic a încălcat legislația privind protecția mediului.

Naruszenie obowiązków w dziedzinie prawa socjalnego: Operatorul economic a încălcat legislația privind securitatea socială.

Naruszenie obowiązków w dziedzinie prawa pracy: Operatorul economic a încălcat legislația privind dreptul muncii.

Upadłość: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Niewypłacalność: Operatorul economic se află în stare de insolvență, faliment sau lichidare.

Układ z wierzycielami: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Inna sytuacja podobna do upadłości wynikająca z prawa krajowego: Operatorul economic se află în stare de insolvență, faliment sau lichidare.

Aktywami zarządza likwidator: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Działalność gospodarcza jest zawieszona: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Poważne wykroczenie zawodowe: Operatorul economic a comis o abatere profesională gravă.

Porozumienia z innymi wykonawcami mające na celu zakłócenie konkurencji: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Konflikt interesów spowodowany udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia:

Operatorul economic se află într-o situație de conflict de interese legată de participarea la această procedură.

Bezpośrednie lub pośrednie zaangażowanie w przygotowanie przedmiotowego postępowania o udzielenie zamówienia: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Rozwiązanie umowy przed czasem, odszkodowania lub inne porównywalne sankcje:

Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Wprowadzenie w błąd, zatajenie informacji, niemożność przedstawienia wymaganych

dokumentów lub uzyskanie poufnych informacji na temat przedmiotowego postępowania:

Operatorul economic a oferit informații false, a ascuns informații sau nu a furnizat documente relevante.

5. Część zamówienia

5.1. Część zamówienia: LOT-0000

Tytuł: Default lot

Opis: Obiectul acordului cadru îl constituie achiziționarea serviciilor de interpretariat în cadrul Programului de cooperare elvețiano-român, conform specificațiilor tehnice din caietul de sarcini. • Durata acordului cadru este de maxim 40 luni de la semnarea de către toate părțile implicate, nu mai târziu de 30.11.2029, data de finalizare a implementării „Programului pentru eficiență energetică și energie regenerabilă”; acordul cadru se va încheia cu maxim 3 operatori economici, iar atribuirea contractelor subsecvente sa va face fara reluarea competitiei. •

Durata Contractelor Subsecvente va fi de maxim 3 luni.

Wewnętrzny identyfikator: 1

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

5.1.2. Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): București (RO321)

Kraj: Rumunia

Informacje dodatkowe: Sediul achizitorului

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Okres obowiązywania: 40 Miesiące

5.1.4. Wznowienie

Maksymalna liczba wznowień: 0

5.1.5. Wartość

Maksymalna wartość umowy ramowej: 60 000,00 RON

5.1.6. Informacje ogólne

Zastrzeżony udział:

Udział nie jest zastrzeżony.

Należy podać imiona i nazwiska oraz kwalifikacje zawodowe członków personelu wyznaczonych do realizacji zamówienia: Niewymagane

Projekt zamówienia w pełni lub częściowo finansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): nie

Informacje dodatkowe: Programul de Cooperare Elvețiano-Român – Programul eficiență energetică și energie regenerabilă

5.1.9. Kryteria kwalifikacji

Źródła kryteriów wyboru: Uwaga

Kryterium: Wpis do rejestru handlowego

Opis kryterium selekcji: Operatorul economic trebuie să dovedească faptul că este legal constituit, că nu se află în niciuna dintre situațiile de anulare a constituirii precum și faptul că are capacitatea profesională de a realiza activitățile care fac obiectul contractului. Modalitatea prin care poate fi demonstrată îndeplinirea preliminară a cerinței: ofertanții (inclusiv eventualii asociați/ subcontractanți/terți susținători) vor completa la nivelul DUAE, informațiile aferente situației lor. Documentele justificative urmează a fi prezentate, la solicitarea autorității contractante, doar de către ofertanții clasati pe primele 3 locuri în clasamentul intermediar (inclusiv pentru eventualii asociați/ subcontractanți/ terți susținători), la finalizarea evaluării ofertelor. Aceste documente pot fi, după caz: certificat constatator emis de ONRC sau in cazul ofertanților străini, documente echivalente emise in țara de rezidență. Informațiile cuprinse in Certificatul constatator să fie reale/actuale la data prezentării.

Kryterium: Proporcja podwykonawstwa

Opis kryterium selekcji: Modalitatea de demonstrare preliminară prin DUAE: dacă este aplicabil, ofertanții vor include în DUAE, informațiile cu privire la subcontractantul/ subcontractanții propuși și numărul și data contractului de subcontractare pentru partea propusă pentru subcontractare. În cazul în care operatorii economici decid să subcontracteze o parte din contract și se bazează pe capacitățile subcontractantului pentru executarea părții respective, trebuie completat un DUAE separat pentru astfel de subcontractanți. Documentele justificative care probează cele asumate in angajamente/acorduri vor fi prezentate anexă la angajamente/ acorduri, impreuna cu DUAE. În cazul în care operatorul economic își demonstrează capacitatea tehnică și/sau profesională invocând și susținerea acordată, în conformitate cu prevederile Legii nr. 98/2016 de către unul sau mai mulți terți, atunci operatorul economic are obligația de a dovedi autorității contractante că a luat toate măsurile

necesare pentru a avea acces în orice moment la resursele necesare, prezentând un angajament în acest sens din partea terțului/ terților. Odată cu angajamentul de susținere, ofertantul/candidatul are obligația să prezinte documente transmise acestuia de către terțul/ terții susținător/ susținători, din care să rezulte modul efectiv prin care terțul/terții susținător /susținători va/vor asigura îndeplinirea propriului angajament de susținere, documente care se vor constitui anexe la respectivul angajament. Toate documentele privind susținerea acordată de terț/ terți vor fi depuse odată cu DUAЕ, la termenul limită de depunere a ofertelor.

5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Nazwa: Pretul ofertei

Opis: Pretul cel mai scazut este singurul criteriu

Opis stosowanej metody, jeżeli nie można przypisać wagi kryteriom: Criteriul de atribuire este prețul cel mai scăzut - clasamentul ofertelor se stabilește prin ordonarea crescătoare în funcție de prețul total al fiecărei oferte, oferta de primul loc fiind cea cu prețul cel mai mic.

5.1.11. Dokumenty zamówienia

Adres dokumentów zamówienia: <https://e-licitatie.ro/pub/notices/c-notice/v2/view/100208894>

5.1.12. Warunki udzielenia zamówienia

Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://www.e-licitatie.ro>

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: rumuński

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Oferty wariantowe: Niedozwolone

Termin składania ofert: 21/07/2026 15:00:00 (UTC+03:00) czas wschodnioeuropejski letni

Okres, przez który oferta musi pozostać ważna: 6 Miesiące

Informacje na temat publicznego otwarcia:

Data otwarcia: 21/07/2026 15:00:00 (UTC+03:00) czas wschodnioeuropejski letni

Miejsce: In SEAP

Warunki zamówienia:

Wykonanie zamówienia musi odbywać się w ramach programów zatrudnienia chronionego: Nie

Fakturowanie elektroniczne: Wymagane

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: nie

Stosowane będą płatności elektroniczne: nie

Forma prawna, jaką musi przyjąć grupa oferentów, której udzielono zamówienia: Asociere conform art. 53. din Legea privind achizițiile publice nr 98/2016

Zasady finansowe: Finanțarea acordului-cadru se va face din Programul de Cooperare Elvețiano-Român – Programul eficiență energetică și energie regenerabilă. Plata se va efectua în baza facturii fiscale emisă de Prestator, transmisă prin sistemul național privind factura electronică RO e-Factura, în conformitate cu dispozițiile legale în vigoare, după efectuarea recepției serviciilor fără obiecțiuni. Prestatorul are obligația ca la data încărcării în sistemul electronic RO e-Factura să notifice Beneficiarul. Achizitorul are obligația de a efectua plata către Prestator, în lei, în termen de 30 de zile de la data primirii facturii electronice în sistemul național privind factura electronică RO e-Factura, după efectuarea recepției serviciilor fără obiecțiuni. Plata se va face în contul de trezorerie indicat de către Prestator.

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Umowa ramowa, bez ponownego poddania zamówienia procedurze konkurencyjnej

Maksymalna liczba uczestników: 3

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Consiliul National de Solutionare a Contestatiilor

Informacje o terminach odwołania: Conform prevederilor Legii nr. 101/2016, cu modificarile si completarile ulterioare.

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia: Ministerul Dezvoltării, Lucrarilor Publice și Administrației

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych: Ministerul Dezvoltării, Lucrarilor Publice și Administrației

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału: Ministerul Dezvoltării, Lucrarilor Publice și Administrației

Organizacja rozpatrująca oferty: Ministerul Dezvoltării, Lucrarilor Publice și Administrației

8. Organizacje

8.1. ORG-0004

Oficjalna nazwa: Ministerul Dezvoltării, Lucrarilor Publice și Administrației

Numer rejestracyjni: 26369185

Adres pocztowy: Bd. Libertății, nr. 16 latura nord

Miejscowość: Bucuresti

Kod pocztowy: 050706

Podpodział krajowy (NUTS): București (RO321)

Kraj: Rumunia

Punkt kontaktowy: Sorin Emanuel Pana

E-mail: sorin.pana@mdlpa.gov.ro

Telefon: +4 0372111555

Faks: +40 372111445

Adres strony internetowej: <https://www.mdlpa.ro>

Profil nabywcy: <https://www.e-licitatie.ro>

Role tej organizacji:

Nabywca

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału

Organizacja rozpatrująca oferty

8.1. ORG-0002

Oficjalna nazwa: Consiliul National de Solutionare a Contestatiilor

Numer rejestracyjni: 20329980

Adres pocztowy: Str. Stavropoleos nr. 6, sector 3

Miejscowość: București

Kod pocztowy: 030084

Podpodział krajowy (NUTS): București (RO321)

Kraj: Rumunia

E-mail: office@cnsr.ro

Telefon: +40 213104641

Faks: +40 213104642

Adres strony internetowej: <http://www.cnsc.ro>

Role tej organizacji:

Organ odwoławczy

8.1. ORG-0005

Oficjalna nazwa: Ministerul Dezvoltării, Lucrarilor Publice și Administrației

Numer rejestracyjny: 26369185_3

Adres pocztowy: Bd. Libertății, nr. 16 latura nord

Miejscowość: Bucuresti

Kod pocztowy: 050706

Podpodział krajowy (NUTS): București (RO321)

Kraj: Rumunia

Punkt kontaktowy: Sorin Emanuel Pana

E-mail: sorin.pana@mdlpa.gov.ro

Telefon: +4 0372111555

Faks: +40 372111445

Adres strony internetowej: <https://www.mdlpa.ro>

Role tej organizacji:

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych

8.1. ORG-0001

Oficjalna nazwa: Operator SEAP

Numer rejestracyjny: RO42283735

Adres pocztowy: Strada: Italiana, nr. 22, Sector: -, Judet: Bucuresti, Localitate: Bucuresti, Cod postal: -

Miejscowość: Bucuresti

Kod pocztowy: 020976

Podpodział krajowy (NUTS): București (RO321)

Kraj: Rumunia

Punkt kontaktowy: Roxana Popescu

E-mail: contact.autoritati@e-licitatie.ro

Telefon: +40 213032997

Adres strony internetowej: <https://www.adr.gov.ro/>

Role tej organizacji:

TED eSender

Informacje o ogłoszeniu

Identyfikator/wersja ogłoszenia: 577f9bc4-606f-465e-82ca-063c6054c948 - 01

Typ formularza: Procedura konkurencyjna

Rodzaj ogłoszenia: Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy

Podrodzaj ogłoszenia: 16

Ogłoszenie – data wysłania: 15/06/2026 13:35:47 (UTC+03:00) czas wschodnioeuropejski letni

Ogłoszenie - Data wysłania (eSender): 15/06/2026 12:01:16 (UTC+03:00) czas

wschodnioeuropejski letni

Języki, w których przedmiotowe ogłoszenie jest oficjalnie dostępne: rumuński

Numer publikacji ogłoszenia: 410746-2026

Numer wydania Dz.U. S: 114/2026

Data publikacji: 16/06/2026